

Silent Tears

اشکهای خاموش



Silent Tears

The Supreme Master Ching Hai

استاد اعظم چینگ های

The Supreme Master Ching Hai



استاد اعظم چینگ های از دوران کودکی، شاعری با استعداد بوده اند. ایشان در سن هفت سالگی، سرودن شعر را آغاز کردند. شعر ایشان، متمرکز، غنی، زیبا و شوخ طبعانه است. قلب خواننده را تحت تأثیر قرار میدهد و او را به خواندن اشعار بیشتر تشویق میکند. اولین مجموعه از اشعار استاد اعظم چینگ های در حالی منتشر شد که ایشان در آولاک به دیرستان مسرقتند. استاد در آن زمان، حتی مورد تحسین و تحجید تحت و زبر قرار گرفتند و یکی از مجموعه اشعار مورد علاقه ایشان را دریافت کردند. بعضی از اشعار استاد، توسط موسیقیدان های مشهور آهنگ گذاری شد و بعضی دیگر در مجلات و روزنامه های مختلف آولاک منتشر گردید.

کتاب حاضر، مجموعه سروده های استاد اعظم چینگ های در طول سالهایی است که در جستجوی روشن ضمیری، به سختی مبارست میکردند. این کتاب بنا به درخواست ساگردان صادق ایشان نوشته شده که میخواهند دیگر رهروانی که به تنهایی راه رسیدن به حقیقت را می یابند، تسلی دهند و آنها را تشویق نمایند. استاد اعظم چینگ های به سراسر جهان سفر میکنند تا آمدگوان مین را تعلیم دهند، مدتی که فرد میتواند بوسیله آن نور روشن ضمیر شود و در یک زندگی به رستگاری برسد.

اشکهای خاموش
Silent Tears

سروده: استاد اعظم چینگ های

The Supreme Master Ching Hai



The Supreme Master Ching Hai



Adi Shankara



Guru Nanak



Jesus Christ

Introduction

The inner Master:

Symbol of eternal Life!

The most powerful and gracious of all beings in the cosmos.

*Some call Her the Father, Mother, the Godhead,
the Origin of all things.*

*Some call it the Way, others romantically describe Her
as the beautiful Bride, the Beloved.*

*Some say it's your Real Face before yesterday,
the Great Wisdom, the Perfect Path, Love.*

استاد درون:

ناد زندگی ابدی!

قدرتمندترین و بخشندہ ترین وجود عالم ہستی.

برخی اور ابد، مادر، الوہیت،

مشاء ہمہ چیز می نامند.

برخی اور "راہ" می نامند، برخی دیگر عاشقانہ،

عروس زیبا، معشوقہ خطابش می کنند.

برخی کویند چہرہ واقعی دیروزین توست،

خرد اعظم، راہ کامل، عشق.



The Supreme Master Ching Hai



Shakyamuni Buddha

Profeta Mahoma

*Call Him, whatever name you like!
Frankly, He wouldn't mind the least.
But no matter what it is,
One cannot live without.
And the longing to see Her is the most agony of all
Only those who tread the mystic Tao
Know the pain of it.
And once it is found,
One realizes that one has never known anything like this
The Way to enlightenment is through the Light and Sound
The Heaven is within -- here and now!*

اورا هر چه بايليد بناميدا
براستي، ذره اي اهميت برلش ندارد.
اما فارغ از آنچه كه هست،
هچگل را ياراي زيستن بي او نيست.
و آرزوي ديدار او، بزرگترين رنج است
تنها آنبايي كه در طريق تانو گام نهادند،
از آن رنج آگاهند.
و آنكه آن را يافته،
در يافته كه هرگز چيزي مشابه آن نشاخته
راه روشن ضميري جز از طريق نور و صوت نيست
بهشت در دون است - همينجا و هم اينك!

*The Master is more than just Kind.
O friends, I could never have enough time
To tell you of His boundless Grace.
Only in the remote corner of my heart
I humbly shed tears!*

*There is none in this world
Who's so full of Love and Mercy.
It would be my great honour
To be just a swallow,
Standing on one leg,
Life after life
Singing Her praise!*

استاد فراتر از مهربان است.
ای دوستان، هرگز زمان کافی نخواهم داشت
برای شرح رحمت یکرانش
تنها در کج خلوت قلم
متواضعانه اشک میریزم!
هچکس در این دنیا نیست،
تا این حد ملو از عشق و رحمت
چه افتخار بزرگی خواهد بود برایم
که تنها یک پرستو باشم،
ایستاده بر یک پا،
در زندگی های سپایی
سردهم آواز ستیش او را!

*O Lord,
I love You and ask naught for myself
But for the sake of all beings in the worlds,
Under Your will,
May each one find his Peace.*

7

پروردگارا

به تو عشق می ورزم و از تو بیچ برای خود نمی خواهم

اما برای همه موجودات در همه جهان ها،

امید دارم که باشی تو،

همگان یابند صلح خویش را.



*O Master of heaven and earth,
Lord of infinite Love,
High above all sorrows and pleasures
You own my very heart!
Wouldn't You accept me the way I am?
Your hard tests are difficult to pass!*

*You know well what it's like
To live in this dark world without Your guide:
If You're not there to hold my hands
I'd fail immediately!
There could be no doubt about that.
So Master,
Don't ever try!*

ای استاد بهشت و زمین،
صاحب عشق بیکران تویی،
فرا تر از همه غم و لذت و تویی
مالک قلب من تویی!
نمی پذیری، همین که هستم؟
سخت است گذر از آزمونهای دشوارت!
تو خوب می دانی به چه سان است،
بی هدایت تو زیستن در این جهان پست:
اگر آنجا ناشی و نگیری مرادست،
پدرنگ می خورم شکست!
بدون هیچ شک.
پس ای استاد،
هرگز مکن سعی!

*I value You alone and none else!
This You must have long since realized.
Why on earth then, Master!
Are You sending me all this garbage:
All the Name and Fame
And Worldly pleasures...
Oh I'd accept them just because they're Your gifts.*

*But remember well Master:
I love You alone!*

تنها قدر می نهم تو را و نه هیچکس دیگر را!

باید از خیلی وقت پیش نمیده باشی این را.

پس استاد، اصلا چرا!

به سویم فرستادی تمام این زباله ها را:

این همه نام و شهرت

ولذت های دنیوی را...

آه، چون هدیه ای هستند از سوی تو، خواهم پذیرفت همه اینها را،

اما استاد، خوب به خاطر بسپار:

تنها دوست می دارم تو را!

*You pour light on the entire creation
But leave me alone in darkness!
My soul cries and cries till it finally breaks.
You wouldn't care.*

*Master, it's said that You are everywhere.
Why is it that in my house You never set foot?
The veil seems forever hanging there,
In front of my eyes.
O Lord of the Blissful Worlds
Pray rend it aside!
So I may behold Your Face.
So I may step into eternal Life.
Amitabha!*

تو بر همه مخلوقات نور می افشانی
اما رها می کنی مراد تاریکی و تنهایی!
روح من آفتدر می گیرد تا در هم می شکند، آخر.
امانمی دهی اهمیت.

ای استاد، گویند در همه جا حضور داری.
پس چرا هیچگاه به خانه ام گام ننهادی؟
اخرأ این پرده آویخته تا ابد،
در برابر چشمانم.

ای پروردگار جهان های سعادتمند
دعای کنم این پرده بکسلد از هم!
تا شاید بتوانم چهره ات را بنگرم.
تا شاید بتوانم به زندگی ابدی گام نهم.
آیتابا!





Guru Nanak